

그럼, 당신이 만들어 봐 - 3화 25.12.14, 22 (227, 228 번째)



(00:06)たくさん 詰めてくれてありがとう。 엄청 많이 넣어서 보내 줘서 고마워。

詰める(つめる)

- ① 용기 등에 물건을 넣어 가득 채우다. 꽉꽉 채우다.
料理を重箱に詰める。駅員さんが人を詰め込んでいた。
- ② 구멍이나 빈 곳에 물건을 넣어 막다. 虫歯を詰める。
- ③ 길이를 짧게 하다. 거리를 좁히다. 着物の丈を詰める。
- ④ 절약하다. 経費を詰める。

入れ放題

食べ放題

飲み放題

乗り放題

見放題

やりたい放題 멋대로. 하고 싶은 대로.

(00:15)手料理も食べてるし、ちゃんとした食生活も送ってるし。

(03:41)お料理に合いそうなワイン ペアリングで。 요리에 잘 어울릴 것 같은 와인 페어링해서.

ペアリング pairing. 와인과 잘 맞는 음식을 조합하는 것. 와인과 음식이 잘 맞게 조합하는 것.

(03:50)レザーなのに露出(ろしゅつ)。 가죽인데 노출.

(05:12)失礼いたします。 こちらお会計でございます。

おあいそお願いします。 주로 스시집에서 사용함.

お勘定お願いします。 ふるい한 느낌.

(05:39)雑貨の通販サイトやってたら 当たっちゃってさ。 잡화 온라인 쇼핑몰 하다가 대박이 난 거야.
当たる(あたる)

- ① 물리적 접촉. 맞다. ボールが窓に当たって割れた。
- ② 예측이나 기대에 적중. 명중하다. 대박나다. 터지다. 성공하다. 히트하다.
宝くじで10万円が当たった。 天気予報が当たった。
- ③ 조건이나 상황에 합치. 들어맞다. その行為は罪に当たる。

(05:58) でも珍しいからって すぐ名前つけて カテゴライズするの 何か嫌ですよね。

근데 신기하다고 바로 이름 붙여서 분류하는 거, 뭔가 싫은데요.

(06:10) 僕さ 自分は型にはめられたくないのに 相手のことは型にはめてしまってたな。
나 말이야 나는 편견의 눈으로 평가받기 싫어하면서, 정작 상대는 편견의 눈으로 보고 있었더라.
型にはまる 틀에 박히다. 개성이나 독창성이 없다.
프로그램された 로봇のように **型にはまつた**思考しかできない。

(06:43) やっと吹っ切れるチャンスじゃないですか。 이제 겨우 훌훌 털어버릴 기회 아니에요?
吹っ切る(ふっきる) 미련을 깔끔하게 정리하다. 관계, 고민을 훌훌 털어버리다. 잊어버리다.

(08:33) アクセサリーはあんまりつけすぎず 摆れるモチーフで男心をゆすぶって。
액세서리는 너무 과하게 하지 말고, 흔들리는 모티프로 남자의 마음을 흔들면서.
揺さぶる(ゆさぶる)

- ① 흔들다(물리적). = ゆすぶる 摆さぶって 目覚めさせる。
- ② 의도적으로 동요시키다(감정적). 마음, 상황, 가치관을 흔들다.
汚職問題で政府を揺さぶる。 その一言で心が揺さぶられる。

揺らす(ゆらす) 살살 흔들다. 그네나 해먹을 밀 때.
揺する(ゆする) 빠른 속도로 빈도 높게 흔들다. 貧乏ゆすり。 / 협박해서 금품 등을 빼앗다.
揺さぶる・揺すぶる 뒤흔들다. 世の中を揺さぶる大事件。

(08:48)
男の人はね 揆れるものを見ると 狩人だった時の本能が目覚めて 興味を持たずにはいられない。
남자는 말이야 흔들리는 걸 보면 사냥하던 시절의 본능이 깨어나서 자연스럽게 관심을 갖게 돼。
狩人(かりゅうど・かりうど) 사냥꾼. 사냥을 직업을 하는 사람.

(09:13) だって 過去に学んだモテ度とは 真逆の状態だもん。
과거 학습한 매력도와는 정반대의 상태잖아.

(11:39) 浅くそぐようにして 面取りをする。 얇게 베어내듯이 가장자리 처리를 해.
そぐ(△削ぐ／△殺ぐ)

- ① 튀어나온 부분을 잘라낸다.
- ② 비스듬하게 깎다. 비스듬하고 얇게 자르다.

面取り(めんとり) 재료의 모서리를 잘라내는 것.

(11:46) **隠し包丁**을… 숨은 칼집을 넣고…

隠し包丁(かくしほうちょう) 맛이 잘 배도록 하기 위해 식재료에 칼집을 내는 것.

(11:51) 米の**とぎ汁**で**下茹で**をする。 쌀뜨물로 살짝 데쳐 줘.

とぎ汁(とぎじる) 쌀뜨물.

下茹で(したゆで) 미리 데치는 것.

(12:21) 一時間 水に昆布を**浸した**鍋を弱火で加熱し **沸騰直前に**昆布を取り出す。

1시간 동안 물에 다시마를 담근 냄비를 약한 불로 끓이고, 끓어오르기 직전에 다시마를 꺼낸다.

沸騰(ふつとう)する 끓어오르다. **沸騰してから** 塩を加える。

(20:09) そんな**おしどり夫婦**の秘訣とはなんですか。 그렇게 금슬 좋은 부부의 비결이 뭔가요?

おしどり 원양새. 사이 좋은 부부. 잉꼬 부부.

(20:49) **たこわさ** 食べない?

たこわさ 생 문어를 와사비, 술, 소금 누룩(소금, 누룩, 물을 섞어 발효), 조미료 등을 넣은 젓갈.

(21:24) 私は嫌いなんだけど 太平君が好きだから **買い置きしてて。**

나는 싫어하지만 타이헤이가 좋아하니까 사다 놓고 있어.

買い置き(かいおき)

평상시 생활이나 이후 필요에 대비해서 식료품이나 생필품을 미리 사두는 것. **ストックする.**

買い溜め(かいだめ) 사재기. 양을 많이 사는 것. 부정적 뉘앙스.

(21:38) たことわさびの配分みたいな**うんちく**とか。

문어랑 와사비 배합 같은 쓸데없는 잡지식 같은 것들 말이야.

うんちく(蘊蓄・蘊蓄) 잡지식. 잘난듯 펼쳐대는 잡지식. 별 거 아닌 지식. **うんちくを語る。**

(23:32) プリンとか**つるんとした**やつは 大丈夫なんだけど。

つるんとした食べ物 푸딩이나 젤리 같은 느낌의 음식.

(26:00) ワインが無い**家飲み**なんて パンダがいない上野動物園じゃん?

집에서 술마시는 데 와인이 없다는 건 판다가 없는 우에노 동물원이잖아?

(26:27) **車麩**入ってないんだ。 쿠루마부 안 들어갔네?

車麩(くるまぶ) 밀가루 반죽을 봉에 여러 번 감아 구운 것. 나무 나이테 모양.

くる마부가 맞지만, くる마부라고 하는 사람도 있음.

(27:05) 金沢のおでん屋で **力二面**も日本酒にあって 最高だったな。

가나자와의 어느 오뎅집에서 먹은 카니멘도 니혼슈와 잘 맞아서 정말 최고였지.

力二面 카나자와 오뎅. 게 껍질에 게 알을 채우고 오뎅 국물에 끓이는 요리.

(27:29) あと お気に入りのお店の パスタソースを**取り寄せして** パスタ作ったり。

그리고 내가 좋아하는 가게에서 파스타 소스를 주문해서 파스타를 만들기도 하고.

取り寄せる(とりよせる)

주문하다. 상품이나 자료를 주문해서 받다. インターネットで原書を取り寄せる。

お를 붙여서 **お取り寄せ**로 사용하는 것이 일반적.

芸能人御用達(ごようたし 단골가게) 芸能人絶賛お取り寄せグルメ。

(28:24) 丁寧に**したごしらえ**したら 大根のおいしさを 知ってもらえるかなとか。

정성 들여 손질하면 무의 맛을 알아줄까 하고.

下ごしらえ

사전 준비. 미리미리 해 두는 준비. 대충 준비함. 요리할 때 사전에 준비해두는 것.

요리 이외에도 사용.

(28:30) **しみてておいしい**って 言ってほしくて。 속까지 잘 배어 있어서 맛있다고 말해줬으면 해서.

しみる

① **浸みる** 물들다. 번지다. 액체가 서서히 스며들다. 잉크가 번지다.

水筒のパッキンを忘れたため、中のお茶がじわじわと浸み出た。

② **染みる** 액체가 스며들다. 맛이 베다. イチゴの汁が衣装に染みた。

③ **沁みる** 마음에서 느끼다. 마음에 와닿다. 가슴에 와닿다. 人の温かさが心に沁みた。

(33:51) 「友といえど 同じとこに寝ることはできない。」とか 叫んで 気絶するように寝**て**たよ。

(37:58)

鮎美はね。 誰かに見られるような場所で **不埒**に抱き合うような子じゃない。

아유미는 말이야 누가 볼 만한 곳에서 정숙하지 않게 껴안고 그럴 애가 아니야.

え、フリーの女が 好きな男と抱き合うことの どこが**不埒**なんすか。

엥? 연애 안 하는 여자가 좋아하는 남자랑 껴안는 게 어디가 정숙하지 않아요?

不埒(ふらち)

도리, 사회적 룰, 규범에서 벗어난 행위나 태도. 도덕심 없는 것. 뻔뻔하고 건방짐. 발칙함. 과씸함. 파렴치함.

不届き(ふとどき) 도리와 법에서 벗어난 것. 질서 위반. 큰 문제.

(45:31) **お酒 卸して**もらって。

卸す(おろす)

사전적 의미로는 도매업자가 소매업자에게 술을 판매하는 것이나, 소매업자가 가게에 술을 판매할 때
卸す라고 하는 사람도 있음.